

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.04

"Downward Spiral"

La romance de Johnny et Carmen vole haut tandis que Daniel et Amanda sont secoués par les stratagèmes de Terry. Les querelles des adolescents débordent au parc aquatique.

Écrit par:

Ashley Darnall

Réalisé par:

Steve Pink

Date de la première:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

COBRA KAI is a Netflix Original series

Membres de la distribution



| | | |
|------------------------------|-----|---------------------|
| Ralph Macchio | ... | Daniel LaRusso |
| William Zabka | ... | Johnny Lawrence |
| Courtney Henggeler | ... | Amanda LaRusso |
| Xolo Maridueña | ... | Miguel Diaz |
| Tanner Buchanan | ... | Robby Keene |
| Mary Mouser | ... | Samantha LaRusso |
| Jacob Bertrand | ... | Eli Moskowitz |
| Peyton List | ... | Tory Nichols |
| Dallas Dupree Young | ... | Kenny Payne |
| Vanessa Rubio | ... | Carmen Diaz |
| Thomas Ian Griffith | ... | Terry Silver |
| Martin Kove | ... | John Kreese |
| Gianni DeCenzo | ... | Demetri Alexopoulos |
| Griffin Santopietro | ... | Anthony |
| Joe Seo | ... | Kyler |
| Annalisa Cochrane | ... | Yasmine |
| Hannah Kepple | ... | Moon |
| Oona O'Brien | ... | Devon |
| Aedin Mincks | ... | Mitch |
| Owen Morgan | ... | Bert |
| Diora Baird | ... | Shannon |
| Yuji Okumoto | ... | Chozen |
| Christian Anderson | ... | College Kid |
| Matt Borlenghi | ... | Lyle |
| Alexey Vladimir del Castillo | ... | Man |
| Michaela Cronan | ... | Customer |
| Darla Delgado | ... | Ava Garcia |
| Isaac Dodds | ... | Young Fan |
| Bryan Frank | ... | Business Guy |
| Brianna Milan | ... | Mikaela |
| Brook Sill | ... | Estelle |
| Matthew Withers | ... | Lifeguard |

1

00:00:06 --> 00:00:08

UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:34 --> 00:00:36

Johnny, j'aurais besoin de ton aide...

3

00:00:41 --> 00:00:43

À ton service, Carmen.

4

00:01:41 --> 00:01:43

J'ai fait un rêve génial.

5

00:01:44 --> 00:01:45

Ah oui ?

6

00:01:46 --> 00:01:47

Raconte.

7

00:01:55 --> 00:01:56

Je ne pige pas.

8

00:01:56 --> 00:01:59

Silver incendie le magasin de Barnes,
me menace,

9

00:01:59 --> 00:02:00

et puis rien.

10

00:02:00 --> 00:02:02

Le serpent attend le bon moment.

11

00:02:02 --> 00:02:05

Que va-t-il faire ? Après l'incendie...

12

00:02:05 --> 00:02:07

Barnes va peut-être nous aider.

13

00:02:07 --> 00:02:09

Il ne soupçonne pas Silver.

14

00:02:09 --> 00:02:12

Il a quitté la ville pendant l'enquête.

15

00:02:12 --> 00:02:13

Ils ne trouveront rien.

16

00:02:13 --> 00:02:17

Pas d'inquiétude.
Je ne le laisserai pas faire.

17

00:02:17 --> 00:02:18

Prêt ?

18

00:02:21 --> 00:02:23

C'est trop ?

19

00:02:24 --> 00:02:26

J'en fais trop ? J'enlève le collier ?

20

00:02:27 --> 00:02:30

Non, chérie. Tu nous as surpris.
Tu es superbe.

21

00:02:32 --> 00:02:32

Merci.

22

00:02:33 --> 00:02:35

Je ne suis pas assez habillé.

23

00:02:35 --> 00:02:37

Tu es parfait pour ton jour de repos.

24

00:02:37 --> 00:02:40

Nous allons à une vente de charité.
Amanda veut s'impliquer.

25

00:02:41 --> 00:02:42

Peut-être entrer au conseil.

26

00:02:44 --> 00:02:46
Tu me rejoins à la voiture ?

27

00:02:49 --> 00:02:53
Surveille la concession
et la maison. Sois aux aguets.

28

00:02:54 --> 00:02:59
L'annonce dit que je gagnerai
30 000 dollars en 30 jours de chez moi.

29

00:03:01 --> 00:03:03
Ne cherchez plus. Je suis votre...

30

00:03:03 --> 00:03:08
Je ne connais pas mon code banque,
mais mon numéro de sécu, oui.

31

00:03:08 --> 00:03:10
Oui, c'est : un, quatre...

32

00:03:10 --> 00:03:12
J'ai de la visite. Je vous rappelle.

33

00:03:14 --> 00:03:15
Nom de jeune fille, Brown.

34

00:03:18 --> 00:03:19
Shannon.

35

00:03:19 --> 00:03:22
Ça fait trois heures
que ta ligne téléphonique

36

00:03:22 --> 00:03:24
sonne occupé en continu.

37

00:03:24 --> 00:03:25
Entretien d'embauche.

38

00:03:26 --> 00:03:28

Pas touche. Il me mange dans la main.

39

00:03:28 --> 00:03:31

- Tu as les affaires de Robby ?

- Oui.

40

00:03:32 --> 00:03:33

Ça va aller ?

41

00:03:33 --> 00:03:36

L'été chez mes parents
à Bainbridge Island ?

42

00:03:36 --> 00:03:39

Plage, randonnée, trois repas par jour ?
Ça va aller.

43

00:03:41 --> 00:03:42

Je rassemble ses affaires.

44

00:03:50 --> 00:03:52

On dirait l'appartement d'un adulte.

45

00:03:52 --> 00:03:54

J'ai changé des trucs.

46

00:03:55 --> 00:03:58

C'est un vrai phare à Narragansett.

47

00:03:58 --> 00:04:00

Construit en 1856.

48

00:04:04 --> 00:04:05

C'est pas vrai.

49

00:04:05 --> 00:04:07

Tu as mis Carmen en cloque.

50

00:04:11 --> 00:04:12

Comment tu...

51

00:04:12 --> 00:04:16

Plus de posters de nanas,
ça sent bon et tu fais cette tête.

52

00:04:16 --> 00:04:18

- Quelle tête ?

- Celle-là.

53

00:04:18 --> 00:04:21

Tu es accablé.

Comme quand je suis tombée enceinte.

54

00:04:23 --> 00:04:25

Il y a des choses à régler.

55

00:04:26 --> 00:04:28

Je dois l'annoncer à Robby et Miguel.

56

00:04:28 --> 00:04:30

Et Carmen a rêvé de nous

57

00:04:31 --> 00:04:32

dans une maison avec jardin.

58

00:04:33 --> 00:04:34

Les jardins, ça coûte cher.

59

00:04:34 --> 00:04:37

Ton salaire de sensei suffira ?

60

00:04:37 --> 00:04:38

Je ne suis plus sensei.

61

00:04:39 --> 00:04:41

Pari perdu. Longue histoire.

62

00:04:42 --> 00:04:44

D'où la recherche de boulot. D'accord.

63

00:04:44 --> 00:04:46
En général, on veut pas de moi.

64

00:04:46 --> 00:04:49
Je suis pas un cravateux.

65

00:04:50 --> 00:04:53
Je connais une façon de gagner de l'argent

66

00:04:53 --> 00:04:55
sans arnaque et sans cravate.

67

00:04:55 --> 00:04:59
J'ai essayé après le lycée.
Certaines femmes étaient trop tactiles.

68

00:04:59 --> 00:05:01
Je parle de l'économie à la tâche.

69

00:05:01 --> 00:05:04
VTC, livraison de repas.

70

00:05:04 --> 00:05:06
Mais il va te falloir un vrai téléphone.

71

00:05:07 --> 00:05:09
Je vais t'aider.

72

00:05:09 --> 00:05:13
Un informaticien va venir
s'occuper de tout pour toi.

73

00:05:13 --> 00:05:15
Un ringard sur demande ?

74

00:05:15 --> 00:05:17
Je n'aurais pas imaginé ça.

75

00:05:18 --> 00:05:22

PARC AQUATIQUE

76

00:05:45 --> 00:05:48

Anthony, arrête de mater mes copines.

77

00:05:48 --> 00:05:51

J'étais pas en train de mater.

78

00:05:56 --> 00:05:59

Il va au lycée à la rentrée, non ?

79

00:05:59 --> 00:06:03

Torturons-le. Dis-lui que j'ai demandé
s'il faisait de la muscu.

80

00:06:03 --> 00:06:06

C'est répugnant.
Je ne veux pas être mêlée à ça.

81

00:06:07 --> 00:06:10

Comment se passe
ton expérience Mange, prie, aime ?

82

00:06:11 --> 00:06:12

Mieux que prévu.

83

00:06:13 --> 00:06:16

C'est chouette de pouvoir penser à moi,

84

00:06:16 --> 00:06:18

sans les histoires de karaté
ou de couple.

85

00:06:19 --> 00:06:20

Salut, ma puce.

86

00:06:22 --> 00:06:24

J'avais oublié qu'ils venaient.

87

00:06:24 --> 00:06:26
Ce n'est rien. Vraiment.

88

00:06:26 --> 00:06:29
Tu es sûre ? Je peux le voir plus tard.

89

00:06:29 --> 00:06:31
Non, Moon. Sérieux.

90

00:06:31 --> 00:06:33
Ça arrivera. C'est bon.

91

00:06:34 --> 00:06:36
Miguel et moi, on est amis.

92

00:06:36 --> 00:06:37
Ça roule ?

93

00:06:38 --> 00:06:39
Salut.

94

00:06:41 --> 00:06:43
- Salut. Ça va, Sam ?
- Salut.

95

00:06:44 --> 00:06:48
Oui. Ça va. Bien. Et toi ?

96

00:06:48 --> 00:06:49
Super. Ça va.

97

00:06:49 --> 00:06:51
Oui.

98

00:06:51 --> 00:06:52
Y a quelqu'un...

99

00:06:52 --> 00:06:54
Oui. Enfin, non.

100
00:06:54 --> 00:06:57
Mais je... Tu peux... Vas-y.

101
00:06:58 --> 00:06:59
D'accord.

102
00:07:00 --> 00:07:01
Oui. C'est...

103
00:07:05 --> 00:07:07
Suis-je en vie ?

104
00:07:07 --> 00:07:10
Ou suis-je morte de honte
et en enfer ?

105
00:07:12 --> 00:07:13
Salut, Tory.

106
00:07:15 --> 00:07:16
À plus.

107
00:07:20 --> 00:07:21
Salut.

108
00:07:25 --> 00:07:27
- Tu m'as manqué.
- Toi aussi.

109
00:07:27 --> 00:07:29
Alors, le Mexique ?

110
00:07:30 --> 00:07:31
Vous êtes allés à la plage ?

111
00:07:34 --> 00:07:38
Ce n'était pas ce genre de voyage.
Mais on a réglé des choses.

112
00:07:40 --> 00:07:42
D'autres sont encore trop à vif.

113
00:07:44 --> 00:07:47
J'y pense depuis un moment,

114
00:07:47 --> 00:07:50
et je me demandais si tu envisagerais

115
00:07:51 --> 00:07:53
de t'éloigner de Cobra Kai.

116
00:07:55 --> 00:07:56
Comment ça ?

117
00:07:56 --> 00:07:59
Vu ce que Kreese a fait.
Et Silver est pire.

118
00:07:59 --> 00:08:01
Pars avant qu'il ne soit trop tard.

119
00:08:01 --> 00:08:02
Je peux pas arrêter.

120
00:08:02 --> 00:08:04
Je l'ai fait, tu peux aussi.

121
00:08:04 --> 00:08:06
Silver va te manipuler et...

122
00:08:06 --> 00:08:09
Tant mieux si tu t'es rabiboché
avec ton père.

123
00:08:09 --> 00:08:12
Tu as quitté le dojo, très bien,
mais ne me dis pas quoi faire.

124

00:08:13 --> 00:08:15
Je suis assez grande pour décider.

125
00:08:18 --> 00:08:20
Allons faire le Typhon.

126
00:08:20 --> 00:08:22
La chute de 15 mètres est sensas.

127
00:08:26 --> 00:08:28
C'est un max de pression,

128
00:08:28 --> 00:08:31
mais sans Keene,
je vais devoir être le roi cobra.

129
00:08:31 --> 00:08:34
Attends. Robby est juste en voyage.

130
00:08:34 --> 00:08:37
Tu rêves si tu crois qu'il va revenir.

131
00:08:37 --> 00:08:38
Il s'est barré.

132
00:08:38 --> 00:08:40
On doit se débrouiller tout seuls.

133
00:08:40 --> 00:08:42
Allons aux attractions des grands.

134
00:08:43 --> 00:08:44
Sans sauveteurs.

135
00:08:57 --> 00:08:57
Merci.

136
00:09:02 --> 00:09:05
On est déjà venus ?
Ça me dit quelque chose.

137

00:09:05 --> 00:09:07

Je ne crois pas. Voilà la fondatrice.

138

00:09:08 --> 00:09:12

Monsieur et madame LaRusso.
Quel plaisir ! Je suis...

139

00:09:12 --> 00:09:14

Eva Garcia.

140

00:09:14 --> 00:09:17

Vous alliez le dire.
Je vous ai interrompue. J'ai honte.

141

00:09:17 --> 00:09:20

Amanda n'arrête pas de parler
de votre œuvre.

142

00:09:20 --> 00:09:23

Ça lui tient à cœur d'aider
les jeunes défavorisés. À moi aussi.

143

00:09:24 --> 00:09:25

Nous avons cela en commun.

144

00:09:25 --> 00:09:27

Votre maison est superbe.

145

00:09:27 --> 00:09:28

Ce n'est pas chez moi.

146

00:09:28 --> 00:09:30

On est chez l'un de nos donateurs.

147

00:09:31 --> 00:09:35

Entre nous, je pense
qu'il vise une place au conseil.

148

00:09:38 --> 00:09:40

Daniel et Amanda LaRusso.

149

00:09:41 --> 00:09:43

Un plaisir de vous recevoir chez moi.

150

00:09:43 --> 00:09:45

J'ignorais que vous vous connaissiez.

151

00:09:46 --> 00:09:48

Nous sommes de très vieux amis.

152

00:09:48 --> 00:09:51

On se connaît depuis 30, 35 ans ?

153

00:09:52 --> 00:09:53

Le temps file.

154

00:09:55 --> 00:09:58

Amanda, vous êtes absolument radieuse dans cette robe.

155

00:09:58 --> 00:09:59

Merci.

156

00:09:59 --> 00:10:02

Entrez. Les réjouissances vont commencer.

157

00:10:03 --> 00:10:05

Vas-y. Je vais m'entretenir avec notre hôte.

158

00:10:08 --> 00:10:11

Quelle coïncidence !
Nous soutenons la même œuvre.

159

00:10:11 --> 00:10:12

Foutaises.

160

00:10:12 --> 00:10:15

Quoi que tu mijotes,

laisse ma famille en paix.

161

00:10:15 --> 00:10:19

Ne gâche pas la journée de ma femme.

162

00:10:19 --> 00:10:22

Je n'en ai aucunement l'intention.

163

00:10:22 --> 00:10:25

Espérons que rien ne la lui gâche.

164

00:10:32 --> 00:10:33

Alerte au nerd...

165

00:10:33 --> 00:10:36

- C'est vous.

- T'es mon ringard ?

166

00:10:36 --> 00:10:38

Entre.

167

00:10:41 --> 00:10:44

Vous avez fait une demande
pour un nouveau téléphone.

168

00:10:44 --> 00:10:50

Chez Tech Town, nous avons plusieurs choix
pour répondre à vos besoins.

169

00:10:51 --> 00:10:54

Si vous cherchez un modèle récent,
je recommande celui-ci.

170

00:10:54 --> 00:10:56

Je veux un truc
à moins de 50 balles.

171

00:10:57 --> 00:10:58

Elle est bonne.

172

00:11:00 --> 00:11:02
Je vais vous emprunter ça.

173
00:11:08 --> 00:11:10
Celui-ci fonctionne.

174
00:11:10 --> 00:11:12
Attention à ne pas vous couper.

175
00:11:12 --> 00:11:15
Y a des applis dessus ?
C'est pour le boulot.

176
00:11:15 --> 00:11:18
Votre baptême des petits boulots ?

177
00:11:18 --> 00:11:20
C'est avantageux. On choisit ses horaires,

178
00:11:20 --> 00:11:24
et en faisant des livraisons,
on gagne pas mal de pognon.

179
00:11:24 --> 00:11:25
Mets-moi tout ça.

180
00:11:27 --> 00:11:30
Je vais devoir
vous faire souscrire un forfait.

181
00:11:32 --> 00:11:36
Merci d'être un ringard ou un geek,
ou peu importe ta catégorie.

182
00:11:36 --> 00:11:40
Ils nous appellent des nerds,
vu que geek est déjà pris.

183
00:11:40 --> 00:11:42
T'arrête pas, blaireau.

184

00:11:51 --> 00:11:53
T'as l'air blafard, lavette.

185

00:11:54 --> 00:11:56
C'est le gland qui t'emmerde à l'école ?

186

00:11:57 --> 00:11:59
Mec, t'es sorti avec ma frangine.

187

00:11:59 --> 00:12:02
- Je me tape un tas de frangines.
- Je veux pas d'ennuis.

188

00:12:02 --> 00:12:03
Fallait y penser

189

00:12:03 --> 00:12:06
avant de t'en prendre à moi
avec tes potes.

190

00:12:06 --> 00:12:08
Je t'ai demandé pardon.

191

00:12:08 --> 00:12:11
Tu t'es déjà vengé.
Je pensais que c'était bon.

192

00:12:11 --> 00:12:14
Tu pensais que c'était bon. Attends.

193

00:12:15 --> 00:12:16
Est-ce que c'est bon ?

194

00:12:19 --> 00:12:19
Non.

195

00:12:23 --> 00:12:25
Arrêtez ! Laissez-moi partir !

196

00:12:26 --> 00:12:27
J'y crois pas.

197
00:12:27 --> 00:12:28
- Allez !
- Attention.

198
00:12:33 --> 00:12:34
Joli !

199
00:12:34 --> 00:12:36
Bien joué.

200
00:12:36 --> 00:12:37
Salut !

201
00:12:37 --> 00:12:39
- C'est parti. Ouais !
- Mon pote !

202
00:12:41 --> 00:12:43
- Il se passe quoi ?
- Ça te regarde pas.

203
00:12:43 --> 00:12:44
Si, ça me regarde.

204
00:12:45 --> 00:12:49
Il veut une coupe de cheveux
pour se rappeler à qui il parle ?

205
00:12:49 --> 00:12:51
Tu provoques le champion ?

206
00:12:51 --> 00:12:54
Tu es le champion, car Diaz s'est blessé.

207
00:12:54 --> 00:12:56
Robby a gagné autant de combats.

208

00:12:56 --> 00:12:59
Il a gagné contre toi. Ça a été rapide.

209
00:12:59 --> 00:13:04
Sérieux ! Tu vas laisser Bec de Lièvre
te parler comme ça ?

210
00:13:05 --> 00:13:06
Reculé.

211
00:13:07 --> 00:13:07
T'en mêle pas.

212
00:13:08 --> 00:13:11
Quoi ? Tu as peur
que j'aie raison, champion ?

213
00:13:11 --> 00:13:13
Ça suffit.

214
00:13:14 --> 00:13:17
Si tu veux pas te faire défoncer,
reste de ton côté.

215
00:13:17 --> 00:13:18
Loin de nous.

216
00:13:19 --> 00:13:20
Salut, champion.

217
00:13:24 --> 00:13:27
Restez de votre côté,
et il n'y aura pas de problème.

218
00:13:28 --> 00:13:30
Nos attractions sont mieux.

219
00:13:32 --> 00:13:34
Arrête. Il n'en vaut pas la peine.

220

00:13:35 --> 00:13:36

On se casse.

221

00:13:42 --> 00:13:44

Toi, tu es assez grande,

222

00:13:44 --> 00:13:47

mais Kenny n'a rien à faire à Cobra Kai.

223

00:13:58 --> 00:14:00

Ce n'est pas une coïncidence.
Il savait qu'on viendrait.

224

00:14:00 --> 00:14:03

Étrange que ce soit ici.
Il veut peut-être frimer.

225

00:14:03 --> 00:14:06

Il a un plan. On n'est pas en sécurité.

226

00:14:06 --> 00:14:10

Il ne va rien faire en public
à une vente de charité.

227

00:14:10 --> 00:14:12

Tu avais promis :
pas de karaté aujourd'hui.

228

00:14:13 --> 00:14:15

On est dans la tanière du lion.

229

00:14:16 --> 00:14:19

Tu veux bien
aller nous chercher un verre ?

230

00:14:19 --> 00:14:23

On va se détendre,
payer trop cher des choses inutiles

231

00:14:23 --> 00:14:27

et surtout, tu vas chanter mes louanges

auprès d'Eva.

232

00:14:29 --> 00:14:30

Compte sur moi.

233

00:14:34 --> 00:14:35

Hors d'œuvre ?

234

00:14:35 --> 00:14:36

Ça va aller, merci.

235

00:14:38 --> 00:14:39

Madame LaRusso.

236

00:14:40 --> 00:14:43

J'espère que mon humble demeure
est assez charitable

237

00:14:43 --> 00:14:45

pour cette petite fête.

238

00:14:45 --> 00:14:47

Vous avez une belle maison.

239

00:14:47 --> 00:14:48

Tenez.

240

00:14:50 --> 00:14:52

Un Aubert de 2013
de ma collection privée.

241

00:14:53 --> 00:14:54

Encore un peu jeune,

242

00:14:54 --> 00:14:57

mais plus complexe
que ce qui est servi au bar.

243

00:14:58 --> 00:14:59

Merci.

244
00:15:05 --> 00:15:06
Il est très bon.

245
00:15:06 --> 00:15:08
Je n'ai rien contre Daniel.

246
00:15:09 --> 00:15:10
Il n'est pas de votre avis.

247
00:15:11 --> 00:15:14
Il pense que vous l'avez piégé

248
00:15:14 --> 00:15:17
pour enclencher la prochaine phase
de votre plan.

249
00:15:18 --> 00:15:20
Daniel ne m'estime pas beaucoup.

250
00:15:21 --> 00:15:24
Ce que je lui ai fait par le passé
est impardonnable.

251
00:15:25 --> 00:15:26
Mais j'ai changé.

252
00:15:27 --> 00:15:30
Je veux avoir une bonne influence
sur les jeunes.

253
00:15:30 --> 00:15:32
J'ai repris Cobra Kai pour cette raison.

254
00:15:33 --> 00:15:35
La façon dont John Kreese enseignait...

255
00:15:36 --> 00:15:38
C'est affreux comme le Vietnam l'a brisé.

256

00:15:40 --> 00:15:44
Je veux enseigner aux jeunes,
non pas à se battre,

257

00:15:44 --> 00:15:46
mais à s'améliorer.

258

00:15:46 --> 00:15:48
Si seulement Daniel le comprenait,

259

00:15:48 --> 00:15:52
au lieu d'envoyer ses sbires
tabasser mes nouvelles recrues.

260

00:15:53 --> 00:15:54
Qu'a-t-il fait ?

261

00:15:58 --> 00:16:01
- Ils vont tous y être.
- On va être les dernières.

262

00:16:01 --> 00:16:03
On annule ? Il a 20 minutes de retard.

263

00:16:03 --> 00:16:05
Attends. Il arrive.

264

00:16:09 --> 00:16:10
Vous êtes Michael ?

265

00:16:10 --> 00:16:12
- Mikaela.
- Peu importe.

266

00:16:13 --> 00:16:16
Bougez-vous.
Je dois aller chercher un Jimmy John.

267

00:16:27 --> 00:16:29
Vous pouvez mettre Billie Eilish ?

268
00:16:29 --> 00:16:30
Carrément.

269
00:16:34 --> 00:16:35
La voilà.

270
00:16:50 --> 00:16:52
Vous avez grillé le stop. Vous avez vu ?

271
00:16:52 --> 00:16:53
Oui, j'ai vu.

272
00:16:55 --> 00:16:57
Si on obtient Morgan, c'est bon.

273
00:16:58 --> 00:16:59
Je vous assure. Pardon ?

274
00:17:00 --> 00:17:04
- Baissez le son. Je suis en pleine négø.
- C'est le meilleur moment.

275
00:17:09 --> 00:17:13
Vous devriez prendre la voie de gauche.
Et votre clignotant ?

276
00:17:13 --> 00:17:15
Attention à la voiture.

277
00:17:19 --> 00:17:20
Cassez-vous.

278
00:17:20 --> 00:17:21
Du balai !

279
00:17:21 --> 00:17:24
TRAJET - LIVRAISON
CONDUCTEUR

280

00:17:28 --> 00:17:29

- C'est froid.
- Y a du vent.

281

00:17:29 --> 00:17:31

Je ne peux pas le manger.

282

00:17:31 --> 00:17:33

Mais si. Je l'ai fait plein de fois.

283

00:17:34 --> 00:17:36

Laissez-moi une bonne note.

284

00:17:46 --> 00:17:47

Que faites-vous ?

285

00:17:47 --> 00:17:48

Vous ne...

286

00:17:49 --> 00:17:50

Voyons !

287

00:17:50 --> 00:17:52

J'ai passé la journée au volant.

288

00:18:03 --> 00:18:06

Une étoile ? "La voiture sent la bière."

289

00:18:06 --> 00:18:08

Parce qu'il y en a, connasse.

290

00:18:11 --> 00:18:15

C'est nul. Je mourais d'envie
de faire le Double Dragon.

291

00:18:15 --> 00:18:18

L'Aigle a dit non.
C'est le côté de Cobra Kai.

292

00:18:19 --> 00:18:22
On va les laisser édicter
des règles arbitraires ?

293

00:18:23 --> 00:18:26
On a le droit d'aller sur ces toboggans.

294

00:18:30 --> 00:18:31
Vous venez ?

295

00:18:46 --> 00:18:49
Est-ce qu'il a déjà trouvé le bus ?

296

00:18:50 --> 00:18:52
Tu parles d'Into the Wild.

297

00:18:54 --> 00:18:55
C'est ça.

298

00:18:58 --> 00:19:02
- C'est le préquel, non ?
- Oui. Y a pas de type. Que le bus.

299

00:19:03 --> 00:19:04
Que le bus.

300

00:19:04 --> 00:19:06
Un chapitre entier décrit les vitres.

301

00:19:06 --> 00:19:10
J'ai apprécié le moment
où les portes s'ouvrent et se ferment.

302

00:19:16 --> 00:19:20
Je pensais aller affronter
la rivière lente, si ça te dit.

303

00:19:23 --> 00:19:27
Oui. Après ce chapitre.
Je veux savoir ce qui arrive au chauffeur.

304

00:19:27 --> 00:19:29
Bien sûr. C'est palpitant.

305

00:19:33 --> 00:19:36
Cassez-vous de l'autre côté !
Vous vous prenez pour qui ?

306

00:19:36 --> 00:19:39
Toi, recule. Recule, connard !

307

00:19:43 --> 00:19:45
Arrêtez !

308

00:19:45 --> 00:19:47
Ça suffit. Arrêtez.

309

00:19:48 --> 00:19:49
Purée ! Encore ces conneries ?

310

00:19:51 --> 00:19:54
Voilà Keene.
Il n'avait pas quitté Cobra Kai ?

311

00:19:54 --> 00:19:55
Sensei l'a dit.

312

00:19:56 --> 00:19:58
- Tu me cherches ?
- Sérieux.

313

00:20:04 --> 00:20:06
Vous faites quoi ?

314

00:20:06 --> 00:20:08
- Ne t'en mêle pas.
- Ne...

315

00:20:09 --> 00:20:11
Arrêtez. Vous tous.

316

00:20:11 --> 00:20:13
Ou je vous mets dehors.

317

00:20:17 --> 00:20:20
On ne peut pas coexister en paix.
Trouvons une solution.

318

00:20:21 --> 00:20:23
À part se battre, on peut faire quoi ?

319

00:20:24 --> 00:20:25
- Partons.
- Non.

320

00:20:25 --> 00:20:26
On fait la course ?

321

00:20:33 --> 00:20:34
J'y vais.

322

00:20:37 --> 00:20:38
Moi aussi.

323

00:20:38 --> 00:20:40
Course entre champions.

324

00:20:40 --> 00:20:42
Celui qui gagne remporte le parc.

325

00:20:43 --> 00:20:44
Ça marche.

326

00:20:45 --> 00:20:46
Tu ne gagneras pas.

327

00:20:55 --> 00:20:58
Félicitations pour votre acquisition.

328

00:20:58 --> 00:21:00

Et merci pour votre soutien.

329

00:21:04 --> 00:21:08

Tu as envoyé Chozen agresser
des candidats au dojo de Silver.

330

00:21:08 --> 00:21:11

Quoi ? Je n'ai pas fait ça.

331

00:21:11 --> 00:21:12

Il s'est retrouvé coincé.

332

00:21:12 --> 00:21:15

Et ce n'étaient pas
de très bons candidats.

333

00:21:15 --> 00:21:17

Et maintenant,

334

00:21:17 --> 00:21:20

monsieur LaRusso va présenter son don.

335

00:21:27 --> 00:21:28

Merci.

336

00:21:29 --> 00:21:31

D'authentiques bonsaïs.

337

00:21:32 --> 00:21:33

Extrêmement rares.

338

00:21:33 --> 00:21:38

Ils ont besoin d'amour et de soins
pour fortifier leurs racines.

339

00:21:38 --> 00:21:40

Avec des fondations solides,

340

00:21:40 --> 00:21:42

ils pourront se développer à leur gré.

341

00:21:42 --> 00:21:43

Tout comme nous.

342

00:21:44 --> 00:21:47

Mon mentor m'a enseigné ceci
il y a longtemps.

343

00:21:47 --> 00:21:51

Il m'a donné ces arbres
et les valeurs qu'ils représentent :

344

00:21:51 --> 00:21:52

l'harmonie,

345

00:21:52 --> 00:21:54

l'équilibre et l'honneur.

346

00:21:54 --> 00:21:56

Je suis honoré

347

00:21:56 --> 00:21:59

de transmettre son héritage
et ces superbes arbres

348

00:21:59 --> 00:22:01

à un acquéreur chanceux.

349

00:22:04 --> 00:22:06

Un bien joli message.

350

00:22:06 --> 00:22:10

Je commence les enchères
pour cette collection de bonsais à 2 000.

351

00:22:10 --> 00:22:13

Trois mille. Trois mille cinq-cents.

352

00:22:14 --> 00:22:16

Quatre mille ? Cinq mille ?

353

00:22:16 --> 00:22:18
Trente mille dollars.

354

00:22:22 --> 00:22:24
À moins qu'il y ait une objection...

355

00:22:26 --> 00:22:28
vendu au généreux monsieur Silver.

356

00:22:32 --> 00:22:35
Je sais exactement
où les mettre. Je peux ?

357

00:22:37 --> 00:22:39
Merci pour votre travail fantastique.

358

00:22:39 --> 00:22:43
Aider la jeunesse défavorisée
est l'une de mes passions.

359

00:22:43 --> 00:22:47
C'est l'objectif
de mon dojo de karaté, Cobra Kai.

360

00:22:47 --> 00:22:51
Ainsi, en partenariat
avec Des Rêves pour la Jeunesse,

361

00:22:52 --> 00:22:56
j'offrirai l'inscription aux élèves
issus de familles modestes

362

00:22:56 --> 00:22:58
dans tous nos dojos.

363

00:22:58 --> 00:23:02
Je serais honoré si chacun d'entre vous

364

00:23:02 --> 00:23:06

pouvait nous aider à diffuser
notre message d'entraide.

365

00:23:07 --> 00:23:09
Merci à tous d'être là aujourd'hui.

366

00:23:13 --> 00:23:15
Tu as intérêt à les respecter.

367

00:23:15 --> 00:23:17
Ça a l'air de demander du travail.

368

00:23:17 --> 00:23:19
Je vais m'en servir de paillis.

369

00:23:25 --> 00:23:29
Dis donc, tu m'apportes enfin
quelque chose qui m'intéresse.

370

00:23:29 --> 00:23:30
La ferme.

371

00:23:35 --> 00:23:36
Mollo !

372

00:23:39 --> 00:23:41
- Voilà, crétin.
- Comment t'as fait ?

373

00:23:42 --> 00:23:46
Tiens, prends un taquito
pour te reconforter.

374

00:23:46 --> 00:23:48
Déjà fait. Ça va pas mieux.

375

00:23:50 --> 00:23:54
Ce boulot est pourri.
Les gens ne font que se plaindre.

376

00:23:54 --> 00:23:57
Mauvaise adresse, mauvaise commande,

377

00:23:57 --> 00:24:00
le plat est trop froid,
une bière s'est renversée dessus.

378

00:24:00 --> 00:24:03
Alors... arrête.

379

00:24:03 --> 00:24:05
J'aimerais, mais j'attends un bébé.

380

00:24:05 --> 00:24:07
Un autre qui a besoin de moi.

381

00:24:07 --> 00:24:09
Et puis Miguel.

382

00:24:09 --> 00:24:11
Pas besoin de ton arbre généalogique.

383

00:24:11 --> 00:24:14
On n'a pas tous le boulot de nos rêves.

384

00:24:14 --> 00:24:16
Les gens n'aiment pas leur boulot.

385

00:24:16 --> 00:24:20
Tu crois que je rêvais d'être
prêteur sur gages, avec trois magasins ?

386

00:24:21 --> 00:24:23
Voir des gens comme toi, c'est le pire.

387

00:24:23 --> 00:24:25
Pourquoi t'arrêtes pas ?

388

00:24:25 --> 00:24:27
Ça paie les factures.

389

00:24:29 --> 00:24:30

Mais surtout,

390

00:24:30 --> 00:24:32

ça me laisse du temps
pour ce qui compte.

391

00:24:33 --> 00:24:34

Ma famille.

392

00:24:36 --> 00:24:39

- T'as des gosses ?
- Trois. Tu ne les verras jamais.

393

00:24:39 --> 00:24:40

Le truc,

394

00:24:41 --> 00:24:43

c'est que, quand tu sais ce qui compte,

395

00:24:43 --> 00:24:45

c'est plus facile de faire le reste,

396

00:24:45 --> 00:24:48

parce que tu le fais pour eux.

397

00:24:52 --> 00:24:54

T'es peut-être pas si con, après tout.

398

00:24:56 --> 00:24:59

Je te mettrai quand même qu'une étoile.

399

00:24:59 --> 00:25:00

Bienvenue au club.

400

00:25:12 --> 00:25:13

Kenny.

401

00:25:14 --> 00:25:16

- Robby, ça va ?

- Salut.

402

00:25:18 --> 00:25:20

- On peut parler ?

- Oui. Dis...

403

00:25:20 --> 00:25:22

Tu n'es pas revenu au dojo.

404

00:25:23 --> 00:25:25

- La rumeur dit...

- C'est vrai.

405

00:25:27 --> 00:25:29

- Quoi ?

- Tu es à Cobra Kai à cause de moi.

406

00:25:29 --> 00:25:31

Je pensais que ça t'aiderait.

407

00:25:31 --> 00:25:32

Ça m'a aidé.

408

00:25:32 --> 00:25:35

Tu le crois,
mais tu dois me faire confiance.

409

00:25:36 --> 00:25:38

Tu vas devenir quelqu'un de détestable.

410

00:25:40 --> 00:25:41

Ça m'est arrivé.

411

00:25:41 --> 00:25:44

Tu combats ton ami ou ton adversaire ?

412

00:25:47 --> 00:25:50

Je ne voulais pas te blesser.
Cobra Kai m'y a obligé.

413

00:25:50 --> 00:25:53
Fallait pas te retenir.
J'avais besoin de ça.

414

00:25:53 --> 00:25:55
- Je suis passé par là.
- Me touche pas.

415

00:25:58 --> 00:26:00
Avant, je me faisais harceler.

416

00:26:02 --> 00:26:03
Maintenant, je suis fort.

417

00:26:04 --> 00:26:06
Je n'abandonnerai pas.

418

00:26:06 --> 00:26:07
C'est pas mon genre.

419

00:26:14 --> 00:26:15
Vous êtes prêts ?

420

00:26:16 --> 00:26:20
On va couronner le champion des champions.

421

00:26:22 --> 00:26:26
- L'Aigle !
- Tory !

422

00:26:32 --> 00:26:35
Trois, deux, un.

423

00:26:35 --> 00:26:37
C'est parti !

424

00:26:46 --> 00:26:47
Mais non !

425
00:26:47 --> 00:26:48
C'est pas vrai !

426
00:26:54 --> 00:26:55
Je veux du bruit !

427
00:26:58 --> 00:27:01
Vous avez triché ! Ma bouée était percée.

428
00:27:01 --> 00:27:03
- Perdants !
- Tricheurs !

429
00:27:15 --> 00:27:17
Connard. Je sais que c'était toi.

430
00:27:18 --> 00:27:19
Et alors ?

431
00:27:20 --> 00:27:24
Je n'attaquerai pas.
T'as pas les couilles de toute façon.

432
00:27:28 --> 00:27:30
C'est tout ?

433
00:27:43 --> 00:27:45
- Fais gaffe.
- Tu me cherches ?

434
00:27:47 --> 00:27:50
Sortez de l'eau
et quittez le parc. Tout de suite.

435
00:27:50 --> 00:27:52
Allez. Tout le monde dehors.

436
00:28:03 --> 00:28:04
Anthony, on y va.

437

00:28:08 --> 00:28:11
J'ignorais ça d'Amanda.
Merci de me l'avoir dit.

438

00:28:11 --> 00:28:13
Avec plaisir.

439

00:28:17 --> 00:28:21
Tu devais laisser ma famille en paix.
Tu ne t'en tireras pas comme ça.

440

00:28:21 --> 00:28:24
Tu te fais des idées, mon petit Danny.

441

00:28:24 --> 00:28:26
Tu as parlé de ma femme à Eva.

442

00:28:26 --> 00:28:28
- De ta femme ?
- Oui.

443

00:28:29 --> 00:28:30
Ah, oui.

444

00:28:31 --> 00:28:33
Je lui ai dit que c'est un escroc,

445

00:28:34 --> 00:28:35
une mythomane

446

00:28:36 --> 00:28:38
indigne de confiance.

447

00:28:44 --> 00:28:45
Excusez-moi.

448

00:28:45 --> 00:28:47
Je ne l'ai pas poussé si fort.

449

00:28:47 --> 00:28:50
Il s'en prend à ma famille
et je passe pour le méchant.

450

00:28:50 --> 00:28:53
Il a dit des horreurs
sur ma femme à Mme Garcia.

451

00:28:53 --> 00:28:56
En réalité, il a fait l'éloge d'Amanda.

452

00:28:57 --> 00:28:57
Pardon ?

453

00:28:58 --> 00:29:01
Il m'a dit que votre épouse
était très respectée,

454

00:29:01 --> 00:29:02
ainsi que votre famille.

455

00:29:02 --> 00:29:04
Enfin, jusque-là.

456

00:29:06 --> 00:29:07
Merci.

457

00:29:13 --> 00:29:15
Amanda, attends.

458

00:29:20 --> 00:29:23
Tu m'entends ? Je suis en voiture.

459

00:29:23 --> 00:29:26
Oui, mais c'est interdit
de téléphoner au volant.

460

00:29:27 --> 00:29:28
Écoute, pour Robby.

461

00:29:29 --> 00:29:33
J'aimerais qu'il passe l'été avec moi.
Je ferai tout ce qu'il faut.

462
00:29:34 --> 00:29:36
Tu es sûr que ça va aller ?

463
00:29:36 --> 00:29:39
J'aurais dû faire ça il y a longtemps.

464
00:29:40 --> 00:29:42
J'ai démissionné
de beaucoup de boulots

465
00:29:42 --> 00:29:44
sans penser à ma famille.

466
00:29:45 --> 00:29:48
Je n'étais pas assez mûr,
mais maintenant, je le suis.

467
00:29:50 --> 00:29:51
Désolé d'avoir été nul.

468
00:29:52 --> 00:29:53
Ce n'est rien, Johnny.

469
00:29:53 --> 00:29:55
On était jeunes et bêtes.

470
00:29:56 --> 00:29:59
Je suis contente que Robby
puisse voir ce côté de toi.

471
00:29:59 --> 00:30:01
Je serai à la hauteur.

472
00:30:01 --> 00:30:03
J'allais partir le chercher
au parc aquatique.

473

00:30:04 --> 00:30:06

Si tu veux lui annoncer la nouvelle..

474

00:30:06 --> 00:30:07

Carrément.

475

00:30:07 --> 00:30:08

D'accord.

476

00:30:08 --> 00:30:10

Je suis heureuse pour toi.

477

00:30:10 --> 00:30:11

Merci.

478

00:30:11 --> 00:30:13

Mec, t'as raté mon arrêt.

479

00:30:13 --> 00:30:15

Merde. Accroche-toi.

480

00:30:19 --> 00:30:22

C'est trop nase qu'on se soit fait virer.

481

00:30:22 --> 00:30:25

Avec Cobra Kai, tout le monde perd.

482

00:30:25 --> 00:30:28

C'est ma faute, d'après toi ?
J'essayais d'éviter la bagarre.

483

00:30:29 --> 00:30:31

Tu as gagné, tout va bien pour toi.

484

00:30:31 --> 00:30:33

Mais tu fais partie du problème.

485

00:30:33 --> 00:30:36

Je voulais qu'on passe une bonne journée.

486

00:30:36 --> 00:30:38
Mais ce n'est pas possible.

487

00:30:38 --> 00:30:40
Pas si tu restes à Cobra Kai.

488

00:30:40 --> 00:30:42
Et tu ne peux pas être avec moi.

489

00:30:44 --> 00:30:46
Je ne quitterai pas Cobra Kai.

490

00:30:49 --> 00:30:50
Alors c'est fini.

491

00:30:50 --> 00:30:53
Continuez tous de vous faire manipuler.

492

00:30:53 --> 00:30:54
Je ne vous aiderai plus.

493

00:30:59 --> 00:31:02
Vous savez où est Sam ?

494

00:31:02 --> 00:31:03
Partie de son côté.

495

00:31:03 --> 00:31:05
Elle ne voulait pas être mêlée à ça.

496

00:31:05 --> 00:31:07
Oui, moi non plus.

497

00:31:11 --> 00:31:13
Je vous rejoins.

498

00:31:18 --> 00:31:21
Sensei m'a dit

que tu avais quitté Cobra Kai.

499

00:31:21 --> 00:31:23

- Je ne suis pas avec eux.
- Tu les aides.

500

00:31:23 --> 00:31:24

N'importe quoi.

501

00:31:25 --> 00:31:28

Tu es venu au Mexique,
mais ça ne fait pas de toi un gentil.

502

00:31:28 --> 00:31:31

Ben voyons. Je ne suis pas allé
au Mexique pour toi.

503

00:31:31 --> 00:31:34

- On t'a rien demandé.
- Arrêtez.

504

00:31:35 --> 00:31:38

Essayez de vous entendre. On est potes.

505

00:31:38 --> 00:31:40

Non, on n'est pas potes.

506

00:31:41 --> 00:31:42

On ne le sera jamais.

507

00:31:49 --> 00:31:52

C'est le bon moment
de la demander en mariage.

508

00:31:52 --> 00:31:55

- Tu veux m'épouser ?
- Non, Colt.

509

00:31:57 --> 00:31:58

N'abandonne jamais.

510

00:31:59 --> 00:32:01

Ce n'est pas ça.

511

00:32:01 --> 00:32:03

Ils ne m'accepteront jamais

512

00:32:03 --> 00:32:04

dans le conseil.

513

00:32:04 --> 00:32:07

C'est la faute de Silver. Il m'a manipulé.

514

00:32:07 --> 00:32:09

Tu l'as laissé faire.

515

00:32:09 --> 00:32:10

C'était important pour moi,

516

00:32:10 --> 00:32:13

mais tu n'as pas pu oublier
cette rivalité futile.

517

00:32:13 --> 00:32:15

Notre vie ne sera plus jamais normale.

518

00:32:16 --> 00:32:18

Pas tant que tu chercheras la bagarre.

519

00:32:18 --> 00:32:22

La bagarre au magasin de meubles,
c'était ma faute.

520

00:32:22 --> 00:32:23

Je suis responsable.

521

00:32:25 --> 00:32:27

Un magasin de meubles ?

522

00:32:28 --> 00:32:29

J'en ai assez.

523

00:32:29 --> 00:32:31
Daniel, c'est terminé.

524

00:32:31 --> 00:32:34
C'est exactement ce que Silver voulait.

525

00:32:34 --> 00:32:37
Il nous a manipulés pour qu'on se dispute.

526

00:32:37 --> 00:32:39
Tu t'entends ?

527

00:32:39 --> 00:32:43
On se dispute
parce que tu ne lâches pas l'affaire.

528

00:32:43 --> 00:32:44
Les choses devaient changer.

529

00:32:45 --> 00:32:47
Tu ne comprends pas
ce dont il est capable.

530

00:32:48 --> 00:32:50
Il va détruire ma vie entière.

531

00:32:50 --> 00:32:52
Je dois l'arrêter.

532

00:32:52 --> 00:32:53
Tu vas continuer ?

533

00:32:54 --> 00:32:57
Laisse-moi régler ça avec Chozen.
C'est le seul moyen.

534

00:32:57 --> 00:32:59
Bien. Comme tu voudras.

535

00:33:00 --> 00:33:01
Mais ce sera sans moi.

536

00:33:01 --> 00:33:04
- Où vas-tu ?
- Loin de toi. Loin d'ici.

537

00:33:04 --> 00:33:07
J'ai besoin d'air. J'emmène les enfants.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.